



Vaste Commissie voor Taaltoezicht
Warandeborg 4 – 1000 BRUSSEL

[...]

[...]

Betreft: *Klachten tegen de MIVB*

Mijnheer de Minister,

Ter zitting van 30 mei 2008 hebben de verenigde afdelingen van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) een onderzoek gewijd aan een klacht tegen de MIVB omdat deze maatschappij aan diverse haltes van tram 44 te Tervuren en van bus 42 te Zaventem tweetalige borden met uurroosters plaatste. Tevens werd er klacht ingediend omdat in Kraainem de nieuwe uurregeling van tramlijn 39, "Tulpen", eveneens tweetalig is, zonder voorrang te verlenen aan het Nederlands.

*
* *

Op de vraag om inlichtingen van de VCT heeft u het volgende geantwoord:

"De wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken van 1966 en 1963 bevatten verplichtingen omtrent het gebruik van de talen door een Brusselse dienst in zijn interne diensten, in zijn betrekkingen met de diensten waaronder hij valt en in zijn betrekkingen met de andere diensten van het Brussels gewest. In zijn betrekkingen met de diensten van het Vlaams gewest of het Waals gewest gebruikt de dienst de taal van dat gewest (cf. artikel 17). De berichten, mededelingen en formulieren bestemd voor het publiek moeten in het Nederlands en in het Frans opgesteld zijn (artikel 18).

Betreffende de verplichtingen voor de lokale diensten die in het Brussels gewest gevestigd zijn, is het gebruik of de voorrang van de talen op de signalisatie buiten het gewest niet duidelijk geregeld in deze wetten.

Toch wil de MIVB enerzijds de geest van de wet omtrent het taalgebruik naleven en anderzijds haar verplichtingen invullen qua klanteninformatie die in het beheerscontract zijn opgenomen. Dit beheerscontract voorziet in de geleidelijke invoering van meertalige communicatie met de klanten via aankondigingen, algemene folders en signalisatie. Wat de vaste dragers (borden aan de haltes, signalisatie in de stations) betreft, kiest de MIVB daarom in de faciliteitengemeenten voor het gebruik van het Nederlands en het Frans, met voorrang voor het Nederlands en, in de overige Vlaamse gemeenten, voor het exclusieve gebruik van het Nederlands.

De overige informatiedragers (folders, netplannen, dienstregelingen aan de haltes, berichten voor de reizigers, voertuigen, bestemmingsaanwijzers) worden beschouwd als transversaal, d.w.z. informatiedragers die we zowel in het Brussels gewest als in het Vlaams gewest kunnen

aantreffen, gemeenten met al dan niet faciliteiten. Deze dragers kunnen twee (NL/FR) tot vier talen (ENG/D), en uitzonderlijk zelfs meer talen, bevatten.

In de Brusselse gemeenten wordt de taalkundige voorrang voor de vermeldingen aan de haltes en in de voertuigen beheerst volgens het even (=FR) of oneven (=NL) nummer dat aan de betrokken drager wordt toegekend op basis van de afwisseling die in het Belgisch Staatsblad wordt toegepast.

Opdat de klanten de folders, netplannen, dienstregelingen aan de haltes en de berichten aan de reizigers vlot zouden kunnen lezen, verschilt het Nederlands van het Frans door het gebruik van cursieve letters.

Worden er meer dan twee talen gebruikt, dan staat het Engels steeds op de derde plaats en volgt het Duits op de vierde plaats."

*
* *

Een tram- of buslijn is een gedecentraliseerde dienst van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering waarvan de werkring niet het ganse gewest bestrijkt. De aanduidingen aan de tram- en bushaltes zijn berichten en mededelingen aan het publiek.

Met toepassing van artikel 33 van de wet van 16 juli 1989 houdende diverse institutionele hervormingen, dat verwijst naar hoofdstuk III, afdeling 3, en naar artikel 18 van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT), dient een dergelijke dienst de berichten en mededelingen aan het publiek in het Nederlands en het Frans te stellen.

Deze tweetaligheidverplichting is van toepassing op de bestemmings- en uuraanduidingen die aan de bus- en tramhaltes van het MIVB-netwerk vermeld worden.

1) Klacht tegen de borden te Tervuren en Zaventem

Aangezien de gemeenten Tervuren en Zaventem in het homogeen Nederlands taalgebied gelegen zijn, dienen de berichten en mededelingen aan het publiek er enkel in het Nederlands gesteld te zijn, overeenkomstig artikel 11, §1, van de SWT (cf. advies 26.151 van 7 september 1995).

De klacht is op dit eerste punt dus ontvankelijk en gegrond.

2) Klacht tegen de nieuwe uurregeling van lijn 39 te Kraainem

Overeenkomstig artikel 24 van de SWT stellen de plaatselijke diensten die in de randgemeenten gevestigd zijn, de berichten en mededelingen die voor het publiek bestemd zijn, in het Nederlands en het Frans.

Het tweede punt van de klacht is ontvankelijk en gegrond voor zover er geen voorrang verleend werd aan het Nederlands.

Een afschrift van dit advies wordt gestuurd aan de klager.

Met bijzondere hoogachting,

De Voorzitter,

A. VAN CAUWELAERT-DE WYELS